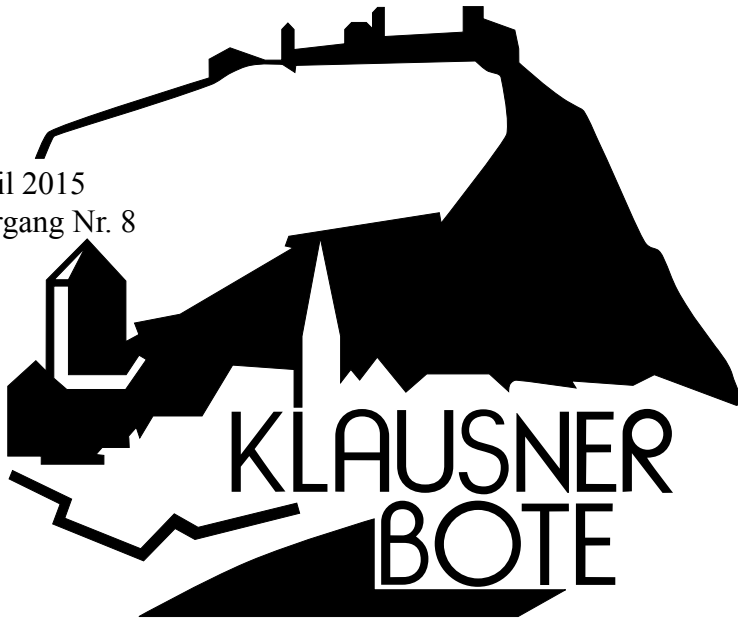




11. April 2015  
31. Jahrgang Nr. 8



### Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Sa./sab., 11.04.** **Modeschau** auf dem Laufsteg in der Oberstadt Klausen um 10.30 und 15.00 Uhr - by KarTina und Schuhe Delmonego  
Sfilata sulla passerella in Città Alta alle ore 10.30 e alle ore 15.00 - by KarTina e Calzature Delmonego
- Sa./sab., 11.04.** **„Dem Historiker über die Schultern gesehen“**, Dr. Christoph Gasser präsentiert Kuriositäten aus dem Stadtarchiv, 16 Uhr, Stadtmuseum
- Mo./lun., 13.04.** **SVP Bürgerstammtisch STADT**, 20 Uhr, Nussbaumer
- Mi./mer., 15.04.** **SVP Bürgerstammtisch LEITACH**, 20 Uhr, Klostersepp
- Mo./lun., 20.04.** Bürgerinformation und Listenvorstellung **„Frischlufft\_Aria fresca“** - Informazioni per la cittadinanza e presentazione lista, 20 Uhr, Walthersaal
- Sa./So., 18./19.4.** **Südtiroler Zauberpfad** „Der König und die verlorenen Geschichten“, Start jeweils um 13 Uhr am Grundschulplatz
- Mo./lun., 20.04.** **Buchvorstellung** „Schatzkiste Gehirn – mentale Fitness von jung bis alt“ mit Dr. Petra Gamper, 20 Uhr, Stadtbibliothek
- Mo./lun., 20.04.** **SVP Bürgerstammtisch FRAG**, 20 Uhr, Goldener Adler
- Mi./mer., 22.04.** **SVP Bürgerstammtisch GRIESBRUCK**, 20 Uhr, Camping Gamp

***’st der April schön und rein,  
wird der Mai um so wilder sein.***

**Frühlingsfahrt in die TOSKANA**  
**vom 30.05.15 bis 02.06.15**

Die heurige 4-Tages-Fahrt führt uns in das Herz der **Toskana**. Wir wohnen im Hotel **Residence Casanova** in **San Quirico d'Orcia**. Nach einem reichhaltigen und typischen Mittagessen im mittelalterlichen **Monteriggioni** besuchen wir am ersten Tag noch das Kloster **Monte Oliveto Maggiore**.

Der erste Wandertag führt uns von der alten Etruskerstadt **Montepulciano** nach **Pienza**, der Stadt die Papst Pius II für sich erbauen ließ. Mittag halten wir an diesem Tag in einem netten Lokal in **Montichiello**.

Der zweite Wandertag beginnt mit einem Besuch der romanischen **Basilika Sant'Antimo**. Auf der alten „**Via Francigena**“ wandern wir bis nach **Montalcino** (Mittagessen aus dem Rucksack). Den für diese Gegend so bekannten **Brunello** verkosten wir am Nachmittag in der Weinkellerei „**Abbadia Ardenga**“.

Am letzten Tag besuchen wir noch **Siena**, die Stadt des **Palio**. Nach einem gemeinsamen Mittagessen treten wir am frühen Nachmittag dann wieder die Heimreise an.

Genauere Informationen können dem Programm entnommen werden.

Termin:	<b>Abfahrt um 6.00 Uhr am Samstag, 30. Mai 2015 vom Marktplatz in Klausen - Rückkehr am Montag, 02. Juni 2015 abends gegen 20.00 Uhr</b>
Reisekosten:	Für Mitglieder des AVS € <b>450,00</b> - bei Einzelzimmerbelegung € <b>555,00</b>
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung, kleiner Rucksack, leichte Wanderschuhe, wetterfeste Kleidung, Wanderstöcke, Identitätskarte oder Reisepass;
Anmeldung:	Beim Tourismusverein Klausen mit vorheriger Einzahlung bei der Volksbank Klausen ab <b>Dienstag, 07. April 2015</b> <b>Anmeldeschluss: Samstag, 16. Mai 2015</b> <b><u>IBAN: IT09 S058 5658 3100 0557 0016 381</u></b>
Im Preis inbegriffen:	- Drei Übernachtungen mit Halbpension im Hotel <b>Residence Casanova</b> in <b>San Quirico D'Orcia</b> inkl. 3-Gänge Menü; - Mittagessen am Anreisetag im <b>Rest. il Pozzo</b> in <b>Monteriggioni</b> ; - Mittagessen im Rest. <b>La Cantina</b> in <b>Montichiello</b> am 1. Wandertag;

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Weinkost mit 4 Weinen + Museumsführung in der Kellerei <b>Abbadia Ardenga</b> am 2. Wandertag;</li> <li>- Eintritt in den Dom zu <b>Siena</b> am Abreisetag;</li> <li>- Mittagessen im Rest. <b>La Finestra</b> am Abreisetag in Siena;</li> <li>- ½ Wein, ½ Wasser und Kaffee bei sämtlichen Hauptmahlzeiten im Hotel;</li> <li>- ¼ Wein, ½ Wasser und Kaffee beim Mittagessen im Rest. <b>La Cantina in Montichiello</b>;</li> <li>- ¼ Wein, ½ Wasser und Kaffee beim Mittagessen im Rest. <b>Il Pozzo in Monteriggioni</b>;</li> <li>- ¼ Wein, ½ Wasser und Kaffee beim Mittagessen im Rest. <b>La Finestra in Siena</b>;</li> </ul>
Im Preis nicht inbegriffen:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Evtl. Zwischenstopps auf der Autobahn bei der Hin- und Rückfahrt</li> </ul>

Für die Organisation und die Führung der heurigen 4-Tages-Fahrt sind verantwortlich: **Peppi Prader** 335/5419236, **Ossi Deporta** 335/5976994 und **Martin Reichhalter** 328/2127680.

**Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.**



**PITTSCHIELER**  
KAROSSERIE & AUTOSERVICE



- Karosserie- und Lackierarbeiten
- Reifendienst und Spureneinstellung
- Leihauto und Abwicklung jeglicher Versicherungsangelegenheiten
- Autorevision, Servicearbeiten, Klimaservice und Collaudo
- Windschutzscheibenaustausch und Reparatur, professionelle Autoreinigung außen und innen, Reinigung von Polsterungen

**Meisterbetrieb Klaus Pittschiel**

Handwerkerstraße 14 | I-39040 Feldthurns  
Tel. 0472 855 266 | Mobile 348 550 7506  
info@pittschiel.com  
[www.pittschiel.com](http://www.pittschiel.com)

**Unsere Öffnungszeiten**

Montag - Freitag: 07.30 - 18.30 Uhr



**WIR HOLEN IHR FAHRZEUG AB!**



## Mitteilungen Hauptverein

### Einladung zur Generalversammlung mit Wahl des Vereinsausschusses

Am Mittwoch, den **20. Mai 2015** um **20.00 Uhr** im **Hotel Post** in Klausen findet die Generalversammlung des Amateursportvereins Klausen statt, anlässlich welcher die Neuwahlen des/r Präsidenten/in und des Vereinsausschusses stattfinden werden.

Alle **Mitglieder, Sportler, Funktionäre, Trainer sowie die Eltern** der Kinder und Jugendlichen werden ersucht, bei der Generalversammlung anwesend zu sein, nicht nur um ihre Wertschätzung für die ehrenamtliche Mitarbeit der Ausschussmitglieder und Sektionsleiter, ohne welche der Verein in seiner heutigen Form nicht funktionieren würde, auszudrücken, sondern auch, um mit konstruktive Kritik anzuzeigen, wie der Verein besser geführt werden könnte. Ich hoffe auf eine zahlreiche Teilnahme bei diesem wichtigen und zukunftsweisenden Termin des Amateursportvereins Klausen.

### *Invito all'assemblea dei soci con votazione del presidente e del consiglio direttivo*

*Il giorno **mercoledì 20 maggio 2015**, con inizio alle **ore 20.00** presso l'**Hotel Posta** a Chiusa, sarà tenuta l'**assemblea dei soci dell'Amateursportverein Klausen**, in occasione della quale verranno anche svolte le elezioni del presidente e del consiglio direttivo della società.*

*Vista l'importanza dell'assemblea, tutti i soci, gli sportivi, collaboratori, allenatori nonché i genitori dei bambini e dei giovani sono invitati a partecipare numerosi, per esprimere la loro stima del lavoro onorario del direttivo e dei capisezione e per avanzare critiche e / o iniziative per una migliore amministrazione dell'Amateursportverein Klausen.*

*Auspico una piena partecipazione all'assemblea dei soci.*

Die Präsidentin/il presidente Clementi Ingrid

### Absage 8. Alpenduathlon des ASV Klausen Juni 2015

Das Organisationskomitee des mittlerweile zur Tradition gewordenen Alpenduathlon in Klausen bedauert es mitteilen zu müssen, dass die 8. Auflage, geplant für das erste Juniwochenende 2015, nicht stattfinden kann. Hintergrund der Absage sind die Umbauarbeiten am Schutzhaus Latzfonser Kreuz. Wir hoffen auf Euer Verständnis für die Absage und freuen uns bereits jetzt auf eine rege Teilnahme beim Alpenduathlon 2016

### Annullamento 8° Alpenathlon dell' ASV Klausen giugno 2015

Il comitato organizzativo dell'ormai tradizionale Alpenathlon comunica con grande rammarico che l'8<sup>a</sup> edizione della gara, prevista per il primo fine settimana di giugno 2015, non potrà avere luogo. Causa dell'annullamento dell'Alpenathlon sono i lavori di ristrutturazione al rifugio S. Croce di Lazfons. Sperando nella Vostra comprensione per la disdetta della gara ed auspicandoci una Vs. piena partecipazione per il 2016.

### Mitteilung der Sektion Stocksport

#### 4. Internationales „Gassl Turnier“ am 25.04.2015:

Der ASV Klausen Sektion Stocksport freut sich mitteilen zu können, dass in den Gassen von Klausen am **Samstag, den 25.04.2015** das 4. Internationale „Gassl Turnier“ ausgetragen wird.

Uhrzeit: von 08.00 Uhr bis ca. 18.00 Uhr

Wo: in den Gassen und Straßen vom Kapuzinergarten bis zum Gasthof Klostersepp

Das Finale findet im Kapuzinergarten statt.

Für Speis und Trank ist bestens gesorgt.

Die Sektion Stocksport freut sich viele Zuschauer begrüßen zu können und lädt alle Interessierten herzlich ein.

Der Sektionsleiter Griesser Emil

### Mitteilung der Sektion Fussball

#### Fussballbegegnungen:

- Fr., 10.04.** U8 II gegen Milland: 17.30 Uhr in Milland
- Sa., 11.04.** U10 gegen Villnöss/Teis: 15.00 Uhr in Klausen  
U13 gegen Asc Auer: 14.30 Uhr in Klausen  
A-Jugend gegen Teis/Villnöss: 16.00 Uhr in St. Peter/Villnöss  
B-Jugend gegen Südtirol B: 16.00 Uhr in Lajen  
Junioren gegen Taufers: 16.00 Uhr in Klausen  
Damen gegen Wiesen: 18.00 Uhr in Wiesen  
1. Amateurliga gegen Vahrn: 18.00 Uhr in Klausen
- So., 12.04.** Landesliga SG Latzfons gegen Gsies: 16.00 Uhr in Gsies
- Fr., 17.04.** U8 II gegen Feldthurns II: 17.30 Uhr in Klausen  
Damen gegen Lana: 20.00 Uhr in Klausen
- Sa., 18.04.** U10 gegen Feldthurns II: 13.00 Uhr in Feldthurns  
U13 gegen Sg Schlern: 14.00 Uhr in Seis/Laranz  
A-Jugend gegen Plose: 15.00 Uhr in Klausen  
B-Jugend gegen Feldthurns: 16.00 Uhr in Lajen

**So., 19.04.**      **Junioren** gegen *Kiens*: **17.00 Uhr** in **St. Sigmund**  
**1. Amateurliga** gegen *Steinhaus*: **16.00 Uhr** in **St. Jakob**  
**Landesliga SG Latzfons** gegen *Passeier*: **16.00 Uhr** in **Klausen**

**Mitteilung der Sektion Volleyball**  
**Volleyballbegegnungen:**

**Fr., 10.04.**      **Damen 2. Division** gegen *Ssv Bruneck*: **20.30 Uhr** in **Bruneck**  
**Sa., 11.04.**      **U16** gegen *Schlanders/Kastelbell*: **17.00 Uhr** in **Schlanders**  
**Mi., 15.04.**      **Mi., 25.03.**      **U16** gegen *Neugries B*: **19.00 Uhr** in **Klausen**  
**Do., 16.04.**      **Damen 2. Division** gegen *Partschins*: **20.00 Uhr** in **Klausen**  
**U13** gegen *Pallavolo BZ*: **19.00 Uhr** in **Bozen**  
**Fr., 17.04.**      **U13** gegen *Meran*: **18.00 Uhr** in **Klausen**  
**Mi., 22.04.**      **U13** gegen *Volleytime Red*: **19.00 Uhr** in **Klausen**  
**Fr., 24.04.**      **Damen 2. Division** gegen *Latzfons*: **20.30 Uhr** in **Latzfons**  
**U16** gegen *Riffian/Passeier*: **19.00 Uhr** in **Riffian**

**BIKECLUB KLAUSEN**



**Fahrtechniktraining am Samstag, 11.04.2015**

Das Training findet in der Nähe von Klausen im Gelände (Wald) statt ...

- Grundeinstellungen am Bike,
- Sitzpositionen auf und abwärts
- Hindernisse und Stufen abwärts und aufwärts
- Balance halten am Bike
- korrektes Anfahren bei Spitzkehren
- Spitzkehren Hinterrad versetzen

... viel Spaß!!!

**Treffpunkt: 13.00 Uhr, Cafe Reiserer**

**Dauer: ca. 3 Stunden**

**Trainer: Patrick Olivieri**

## MUSIKSCHULE KLAUSEN

### LIEDERABEND

mit Werken von Alma und Gustav Mahler, Alexander Zemlinsky, Arnold Schönberg, Alban Berg, Erich Korngold  
Fr., 24. April 2015, 20.00 Uhr, Konzertsaal Musikschule Klausen

mit

Erika Mussner, Mezzosopran  
Rebekka Sullmann, Sopran  
Jona Salcher, Bariton  
Judith Piccolruaz, Klavier

Martina Rier, Moderation



## STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

### Einladung zur Buchvorstellung

**„Schatzkiste Gehirn – mentale  
Fitness von jung bis alt“ mit Dr.  
Petra Gamper**

Montag, 20. April, 20.00 Uhr,  
Stadtbibliothek Klausen



Petra Gampers Buch Schatzkiste Gehirn bietet nicht nur Einblick in unsere faszinierende Gehirntätigkeit, sondern ist vor allem ein Ratgeber, wie jeder sich mental fit und gesund halten kann. Die über 100 beschriebenen Übungen sind leicht verständlich und jederzeit ohne jegliche Hilfsmittel umsetzbar.

Einiges wird gezeigt und probiert – also kein üblicher Vortrag, sondern ein Vorgeschmack auf die „Schatzkiste Gehirn“ - ganz im Sinne der neurobiologischen Erkenntnis, dass jeder aus seinem Gehirn machen kann, was er will!

Petra Gamper ist freiberuflich tätig als Trainerin für körperliche und mentale Fitness sowie Kommunikation und Bewusstseinsbildung. In der Schatzkiste Gehirn hat sie viel Wissen zusammengetragen und humorvoll aufbereitet.

25. & 26.04.2015

von 10.00 - 19.00 Uhr

Über 70 Aussteller aus Handel,  
Handwerk & Industrie.

Con oltre 70 aziende dell'artigianato,  
del commercio e dell'industria.

Gewerbezone - Spitalwiese | Zona produttiva Prato dell'Ospizio



Mehr Infos unter: [www.ewita.lvh.it](http://www.ewita.lvh.it)



## FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN

**Steuererklärung - 5 Promille:** Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Somit besteht dieses Jahr die Möglichkeit folgenden Klausner Vereinen die 5 Promille der Steuererklärung zukommen zu lassen: **Feuerwehr Klausen Steuernummer 94025110217**

Der Verein bedankt sich für die eventuelle Unterstützung.

***Dichiarazione dei redditi - 5 per mille:** Con la nuova finanziaria c'è la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche a organizzazioni ONLUS (Organizzazioni non lucrative di utilità sociale) iscritti nel elenco appropriato dell'agenzia delle entrate. Cosichè quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille alle seguenti associazioni di Chiusa: **Vigili del fuoco volontari di Chiusa codice fiscale 94025110217***

*L'associazione ringrazia tutti I cittadini per un eventuale sostegno*

**SOMMER & SPRACHEN**  
FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

→ **Italienisch für GrundschülerInnen**  
17.08.–28.08.2015 – 8.30 – 12.30 Uhr  
in **KLAUSEN**  
(bei Interesse auch in anderen Orten möglich)

**... und viele Angebote mehr!**

alpha beta piccadilly  
BOZEN, Talfergasse 1A.  
Tel. 0471 978600 – info@alphabeta.it – www.alphabeta.it



## 3. Südtiroler Zauberpfad Der König und die verlorenen Geschichten

Samstag und Sonntag, 18. und 19. April 2015

### **Eine märchenhaft inszenierte Wanderung für die ganze Familie**

Der König ist verzweifelt. Er liebt Geschichten, doch durch einen bösen Zauber wurden sämtliche Geschichten in seinem Reich vergessen. Schuld daran ist die Schneekönigin, die alles hasst, was den Menschen Hoffnung bereitet. Sie verabscheut Blumen, das Lachen der Kinder und eben auch die vielen Geschichten, die den Menschen Freude bereiten. Deshalb hat sie mit den Eiswürfeln aus der Quelle des Vergessens dafür gesorgt, dass nicht nur alle Geschichten in Vergessenheit geraten, sondern auch die Tänze der saligen Fräulein, die Lieder der Kobolde, die Zaubersprüche der Zauberer und schließlich auch das Lachen der Menschen.

Nun liegt es an den Besuchern des Zauberpfad den bösen Zauber zu brechen und das Reich des Königs zu retten!

### **Information:**

**Start:** An beiden Tagen jeweils um 13 Uhr am Grundschulplatz.

**Rundgang:** In Abständen von 20 Minuten führt ein Begleiter die Gruppe auf den Zauberpfad durch die Gassen der Klausner Altstadt und auf Schloss Branzoll.

**Dauer:** Ca. 90 Minuten. Für gehbehinderte Personen und Kinderwagen nicht geeignet.

**Anmeldung:** Im Tourismusverein Klausen und unter Tel. 0472 847424



## CAI CHIUSA

*Nella riunione del 7 e del 23 marzo 2015 é stato eletto il nuovo consiglio direttivo della Sezione C.A.I. di Chiusa con le seguenti cariche:*

<b>Presidente</b>	<i>Sig. Favretto Giuseppe</i>	
<b>Vice-Presidente</b>	<i>Sig. Pircher Luigi</i>	
<b>Tesoriere</b>	<i>Sig. Feller Achille</i>	
<b>Segretario</b>	<i>Sig. Cervo Elio</i>	
<b>Consigliere</b>	<i>Sig. Costa Franco</i>	<i>rapporti con le scuole</i>
<b>Consigliere</b>	<i>sig. Ghedina Alberto</i>	<i>rapporti con il gruppo giovanile</i>
<b>Consigliere</b>	<i>Sig. Sartore Pietro</i>	<i>gite e sentieri (coadiuvato dal Sig. Pircher Luigi)</i>
<b>Collegio dei Revisori dei Conti</b>	<i>Sig.ra Bresciani Ivana</i>	
	<i>Sig. Pancheri Renzo</i>	
	<i>Sig. Sasso Pietro</i>	

## STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

### Ausstellung | Mostra

**Josef Rainer**

**Die wundersame Vermehrung des Loretoschatzes  
oder die Frage nach den Zusammenhängen**

***La miracolosa moltiplicazione del Tesoro di Loreto  
o la ricerca delle correlazioni***

Dauer der Ausstellung|Durata della mostra

**28.3. – 2.5.2015**

Di-Sa 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr  
So, Mo, 25.4. und 1.5. geschlossen

*Ma-sa ore 9.30 – 12, 15.30 – 18*  
*Do, lu, 25/4 e 1/5 chiuso*



Omaggio di Josef Rainer ai tre protagonisti del Tesoro di Loreto: Maria Anna, regina di Spagna moglie di re Carlo II, fondatrice del convento dei Cappuccini di Chiusa

Carlo II di Spagna, ultimo re spagnolo del casato asburgico Gabriel Pontifeso padre confessor della regina nativo di Chiusa

Genau 23 Keramiktassen sollen den Verlust der einen, beim Diebstahl verlustig gegangenen Ming Keramik aufwiegen und ersetzen. Diese Tassen wurden händisch geformt, bemalt und interpretieren in freier Form die eine verloren gegangene Tasse. Die moderne Art des chinesischen Kopierens und Vervielfältigen wird hier aufgegriffen und eingesetzt um altes chinesisches Porzellan zu ersetzen.



[www.museumklausenchiusa.it](http://www.museumklausenchiusa.it)

## SVP KLAUSEN

### Bürgerstammtische in den Ortsteilen

Am 10. Mai 2015 finden die Gemeinderatswahlen für die Amtsperiode 2015-2020 statt. Die SVP-KLAUSEN tritt dabei wieder mit einem kleinen Edelweiß an. Insgesamt stellen sich 8 Kandidaten/Innen für diese Wahl zur Verfügung. Als Vorbereitung zu den Wahlen und um wichtige Anliegen mit den Bürger/Innen vor Ort zu diskutieren sowie Anregungen und Vorschläge einzusammeln, werden in den nächsten Wochen in allen 4 Stadtteilen von Klausen Bürgerstammtische organisiert:

<b>STADT</b>	Montag, 13. April um 20 Uhr beim „Nussbaumer“
<b>LEITACH</b>	Mittwoch 15. April um 20 Uhr beim „Klostersepp“
<b>FRAG</b>	Montag, 20. April um 20 Uhr beim „Goldenen Adler“
<b>GRIESBRUCK</b>	Mittwoch, 22. April um 20 Uhr beim „Camping Gamp“

Alle Kandidaten/Innen der Liste „SVP-KLAUSEN“ werden ebenfalls anwesend sein und sich den Bürgern vorstellen.

Alle Klausnerinnen und Klausner sind herzlichst eingeladen, sich aktiv am Programm der nächsten Jahre einzubringen. Wir freuen uns auf eine zahlreiche Beteiligung und auf viele Anregungen.

Weitere Informationen finden Sie im Internet unter [www.svpklausen.org](http://www.svpklausen.org)

Das Team „SVP-KLAUSEN“

## Bürgerliste FRISCHLUFT - Lista Civica ARIA FRESCA

*Siamo un gruppo di cittadini provenienti da Chiusa e frazioni che, per le prossime elezioni comunali, desiderano portare avanti la **Lista Civica “Aria Fresca”** - **interetnica, al di fuori di un qualsiasi partito politico, con pertinenza per Chiusa e per i suoi cittadini.** Offriamo una semplice ed informale prima opportunità di conoscerci meglio il lunedì 20 aprile, ore 20, Sala Walther. Vi aspettiamo!*

Zu den Gemeinderatswahlen 2015 möchte eine Gruppe von Bürgern aus Klausen und Fraktionen die **Bürgerliste „Frischlufte“** weiterführen - **überparteilich, sprachgruppenübergreifend, sachbezogen und bürgernah.** Am Montag 20. April, 20 Uhr im Walthersaal, findet die erste Möglichkeit statt, uns in einem einfachen und informellen Abend besser kennenzulernen. Wir freuen uns auf Euer Interesse!

## AUS UNSEREN FRAKTIONEN

### Verdings

#### Finale 1. Verdinner Birmehlrophy mit Frühschoppen ab 10 Uhr

Am **Sonntag, 19. April 2015** finden ab 10:30 Uhr in der Kegelbahn von Verdings die Finalsple der 1. Verdinner Birmehlrophy statt.

Für Speis und Trank, sowie musikalische Unterhaltung ist bestens gesorgt!

Auf euer Kommen freut sich der ASV Verdings Raiffeisen

## VERSCHIEDENES - VARIE

### Trennungsvätertreff im Eisacktal

Der Verein „väter aktiv“ bietet seit über einem Jahr Treffen im Burggrafenamt für Väter in bzw. nach Trennungssituationen. Betroffene tauschen sich aus, erzählen sich Erfahrungen, wie es Ihnen mit den Kindern, der Ex-Partnerin, dem Gericht oder Beratungsstellen geht. Dieser Austausch mit anderen Vätern, bei denen sich die Situation schon wieder etwas beruhigt hat, die ihr Wissen als Juristen oder Sozialassistenten einbringen sind eine "Erste Hilfe" und eine wichtige Orientierung für die nächsten Schritte.

Jeden zweiten Montag des Monats gibt es die Möglichkeit des Austausches und der Unterstützung auch im **Eisacktal, Villanders, Sauders 35**. Nächstes Treffen: **Montag 13.04.2015 um 19:30 Uhr**. Kurze Voranmeldung unter Tel. 348 2719963 wäre erwünscht.

Der Verein vermittelt auch kostenlose rechtliche Erstberatung, kostengünstige Mediation, organisiert Veranstaltungen um auf die Situation von Vätern und deren Kindern nach Trennungen aufmerksam zu machen bzw. über gelingende Modelle zu informieren. Er ist gut vernetzt mit Organisationen in Südtirol sowie international. Mehr Informationen unter [www.vaeter-aktiv.it](http://www.vaeter-aktiv.it) bzw. Tel. 389 1930032

## KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Einheimische Frau sucht Stelle als Betreuerin in Teilzeit oder evtl. stundenweise. Tel. 339-4288251
- Zimmermädchen für Garni in Gufidaun von Juni – Oktober (2 – 3 Stunden täglich) gesucht. Tel. 0472-844004
- Wir suchen ab Oktober kinderfreundliche Frau in Villanders für 2 bis 3 Tage in der Woche, welche unsere Lea betreut und uns im Haushalt unterstützt. Tel. 347-7503437
- Zu verkaufen - vendesi: Waschmaschine - lavatrice "Sangiorgio" 70, Eisschrank - frigorifero "Körting" 30, Nähmaschine - macchina da cucire "Singer" 65. Vermittlung – mediatrice. Tel 349-1860045 \*
- Einheimische 18jährige Oberschülerin sucht Sommerjob in Klausen und Umgebung als Kindermädchen oder Haushaltshilfe. Tel. 346-6111421 oder 0472-843420
- Klausen. Vermiete neu renovierte Dreizimmerwohnung mit Balkon. 3 Minuten zu Fuß vom Kirchplatz entfernt. Tel. 348-2257780\*
- Suche einheimische Reinigungskraft fürs Wochenende in meinem Betrieb in Klausen, Tel. 331-8459388

- Frau aus Klausen sucht Arbeit auch als Haushaltshilfe / Betreuerin, Tel. 329-4189898
- Cerco in affitto garage o piccolo magazzino Tel. 349-0953998
- Doppelgarage in Klausen zu mieten gesucht. Tel. 348-4205923
- Das Weingut Pfitscher in Montan sucht Traubenlieferanten, [info@pftischer.it](mailto:info@pftischer.it) oder Tel. 335-209205\*
- Klausen/Umgebung: Zweizimmerwohnung möbliert, Balkon, Garage, langfristig vermietbar, Tel. 348-2742315\*
- Putzfrau für Ferienwohnungen für die Sommermonate gesucht, Tel. 333-6488255

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

**info**



**Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno**

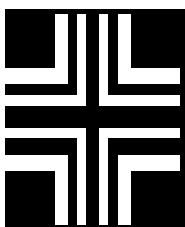
Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*

**Abwesenheiten Ärzte – assenza medici**

**Dr. Gottfried Braun** ist vom **20.04.2015 bis zum 24.04.2015 abwesend**. Vertretung durch Dr. Martin Braun zu den normalen Sprechstunden, Tel. 329-1364708.

*Il dott. Gottfried Braun è assente dal 20.04.2015 fino al 24.04.2015. Verrà sostituito dal dott. Martin Braun negli orari normali, tel. 329-1364708*



**Apothekenturnusse – Farmacie di turno**

11.04.-17.04. Apotheke Barbiano/*Farmacia Barbiano*  
Apotheke/*Farmacia* Franziskus, Brixen

18.04.-24.04. Apotheke Peer, Brixen  
*Farmacia Peer, Bressanone*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **25.04.2015** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **20.04.2015** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **25.04.2015**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **20.04.2015** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Thomas Augschöll**

**Klausner Bote online [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) bollettino online**

# DEPO

## Vorteilhaft, einfach und sicher sparen!

Das neue Festgeldkonto der Sparkasse mit dem Ihre Ersparnisse sicher wachsen. Und je länger die Laufzeit, umso höher der Zinssatz.

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO

